

හීම්ෆිලස් ඉන්ෆ්ලුවන්සා ටයිප් බී (හිබ්) සහ මෙනින්ජොකොකල් සී කණ්ඩායමේ රෝගය (Haemophilus influenzae type b (Hib) and meningococcal group C disease)

health

ප්‍රතිශක්තිකරණ තොරතුරු

වයස මාස 12 ළමුන් සඳහා හීම්ෆිලස් ඉන්ෆ්ලුවන්සා ටයිප් බී (හිබ්) සහ මෙනින්ජොකොකල් සී කණ්ඩායමේ රෝගයෙන් ආරක්ෂාව පිණිස ජාතික ප්‍රතිශක්තිකරණ වැඩසටහන මගින් Hib සහ meningococcal C සංයුක්ත එන්නත නොමිලේ ලබා දෙනු ලැබේ.

හිබ් (Hib)

1993 දී ප්‍රතිශක්තිකරණය හඳුන්වාදීමට පෙර, වඩාත්ම බහුලව ඇතිවූන වයස අවුරුදු පහට අඩු ළමුන්ගේ ජීවිතයට තර්ජනාත්මක අසාදනය වූයේ හිබ්ය.

හිබ් හේතුවෙන් මෙනින්ජිට්‍රය (meningitis) (මොළය වසා ඇති පටල ප්‍රදාහයට පත්වීම), අපිච්ඛාසකය (epiglottitis) (ශ්වාසනාලයේ පෙත්ත සහ මදුන ප්‍රදාහයට පත්වීම), සහ නියුමොනියාව හටගනී. මෙම තත්ත්වයන් ඉතා ඉක්මනින් වර්ධනය වී මරනය ලබා කරදීමට පුළුවන.

හිබ් මගින් හටගන්නා රෝග ප්‍රධාන වශයෙන් පැතිරෙන්නේ කැස්ස හෝ කිවිසුම්, හෝ අසාදිත කෙනෙකුගේ නාසයෙන් හෝ උගුරෙන් ස්‍රාවය වූ දූව්‍ය හා ස්පර්ශවීම මගිනි. මෙහි නම් මෙසේ වුවත්, හිබ් යනු බැක්ටීරියාවක් මිස වයිරස මගින් වැළඳෙන ඉන්ෆ්ලුවන්සා (flu) වර්ගයක් නොවේ.

මෙනින්ජොකොකල් සී කණ්ඩායම Meningococcal group C

මෙනින්ජොකොකල් සී කණ්ඩායමේ රෝගය නෙයිසරියා මෙනින්ජිටයිඩිස් (Neisseria meningitides) නමැති බැක්ටීරියාව නිසා හටගන්නා බැක්ටීරියා අසාදනයකි. සාමාන්‍යයෙන් උගුරේ ජීවත්වන බැක්ටීරියා රුධිර ප්‍රවාහයට ඇතුළුවී ප්‍රතිරක්තනාවයට (septicaemia) ලේ වීම් අසාදනයට හෝ මෙනින්ජිට්‍රයට (meningitis) (මොළය වසා ඇති පටලය ප්‍රදාහයට පත්වීම) හේතුකාරක වුවද අනතුරුදායක ආක්‍රමණයකින් මෙනින්ජොකොකල් රෝග හටගනී. අවුරුදු පහට අඩු වයසැති ළමුන් සහ අවුරුදු 15ත් 25ත් අතර වයසැති තරුණයන් මේ රෝගය වැළඳීමට අධි අවදානමක් ඇති කණ්ඩායම් වලට අයත් වේ.

මෙනින්ජොකොකල් බැක්ටීරියාව පැතිරෙන්නේ අසාදිත පුද්ගලයෙකුගේ නාසයේ සහ උගුරේ පිටුපසින් ස්‍රාවය වන දූව්‍ය හා සමග නිතර, කිට්ටුවෙන්, දිරිසව ගෙදරදොරදී සහ ඉතා සමීපව ස්පර්ශවීම මගින් පමණි.

හිබ් සහ මෙනින්ජොකොකල් සී එන්නත

මනා ආරක්ෂාවක් ලබා ගැනීම සඳහා හිබ් ප්‍රතිශක්තිකරණයේ මාත්‍රා කීපයක් අවශ්‍ය වන අතර, මෙනින්ජොකොකල් සී සඳහා අවශ්‍ය වන්නේ එක මාත්‍රාවක් පමණි. හිබ් ප්‍රතිශක්තිකරණයේ මුල් මාත්‍රා තුන ළදරුවන්ට වයස මාස දෙක, හතර සහ හයේදී, ගලපටලය, පිටගැස්ම, කක්කල් කැස්ස, හෙපටයිටිස් බී, පක්ෂඝාතය සහ හිබ් එරෙහි එන්නත හා සංයුක්තව ලබා දෙනු ලැබේ. හිබ් ප්‍රතිශක්තිකරණයේ හතර වැනි වර්ධක මාත්‍රාව, මාස 12 දී එක එන්නත් මාත්‍රාවක් ලෙස මෙනින්ජොකොකල් සී කණ්ඩායමේ එන්නත හා සමග ලබා දෙනු ලැබේ.

පූර්ව ප්‍රතිශක්තිකරණ පිරික්සුම් ලැයිස්තුව

ප්‍රතිශක්තිකරණ ලබාගැනීමට පෙර, ඔබේ වෛද්‍යවරයාට හෝ සාත්තු සේවකයාට ඔබේ ළමයා ගැන අදාළ පහත සඳහන් කරුණු පවසන්න :

- ☐ ප්‍රතිශක්තිකරණ දවසේ අසනීපයෙන් සිටිනම් (සෙ. 38.5 ° වඩා උණ ඇත්නම්)
- ☐ යම් එන්නතකට කවදා හෝ බරපතල ලෙස ප්‍රතික්‍රියා දක්වා ඇත්නම්
- ☐ යම් එන්නතක කොටසකට බරපතල ලෙස ප්‍රතික්‍රියා දක්වා ඇත්නම්
- ☐ කිසියම් දෙයකට බරපතල අසාත්මිකතාවයක් දක්වා ඇත්නම්



හිටි සහ මෙනින්ජොකොකල් සි එන්නතෙන් ඇතිවියහැකි සුලබ අතුරු එළ

සාමාන්‍යයෙන් එන්නතෙන් ඇතිවිය හැකි අතුරු එළ, රෝගය වැළඳීමෙන් ඇතිවිය හැකි සංකීර්ණතාවයන්ට වඩා මෘදු සහ වிரල අතුරු එළයන් වේ. එන්නත ලබාදී දවසකට හෝ දෙදවසකට පසු අතුරු එළ ඇතිවිය හැකි අතර ඊට පහත දේ ඇතුළත් විය හැක:

- එන්නත්කළ ස්ථානය වේදනාසහිත වීම, රතුපැහැ වීම හෝ ඉදිමුම
- ඇතැම් විට එන්නත්කළ ස්ථානයේ ගැටයක්(nodule) මතු වීම . මෙය සති ගනනක් කල් පැවතීමට පුළුවන - මීට ප්‍රතිකාර අවශ්‍ය නැත.
- මද උණ
- ආහාර අරුවිය
- ළමුන් තුළ ව්‍යාධිමත් බව, තොටිස්සුම්කාරී බව, නිදිබර බව හෝ විඩාපත් හැසිරීම

ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් පසු අතුරු එළ අවම කර ගැනීම

- රිද්මිදෙන එන්නත් කළ ස්ථානය මත සිසිල් තෙත් රෙදි කඩක් තබන්න.
- ළමුන්ට වැඩිපුර දියර බීමට දෙන්න. ළමුන්ට රුශ්‍යය දැනෙන්නම් පමනට වඩා ඇඳුම් ඇන්දවීමෙන් වලකින්න.
- මද වේදනාව අඩු කරගැනීම සඳහා පැරසිටමෝල් දෙන්න (ළමයාගේ වයසට අදාළ නිර්දේශිත මාත්‍රාව තහවුරු කර ගන්න).

අතිශයින් විරල අතුරු එළ

- බරපතල අසාත්මික ප්‍රතික්‍රියා (වැඩිදුර ප්‍රතිකාර අවශ්‍ය වුවහොත් ලබාදීම සඳහා, එන්නතට පසු අඩු වශයෙන් මිනිත්තු 15ක් විකිත්සාගාරයේ නැවතී සිටින්න).

ප්‍රතික්‍රියා බරපතල නම් හෝ ඔබ කනස්සලු නම්, ඔබේ වෛද්‍යවරයා හමුවන්න, නැතිනම් රෝහලට යන්න.

(03) 9345 4143 අංකය ඔස්සේ වික්ටෝරියානු එන්නත් ආරක්‍ෂා සේවයට Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) කතා කිරීමට ඔබට පුළුවන. පෙරවරු 10.00 සිට පස්වරු 4.00 දක්වා මෙම දුරකථන අංකයේ මෙහෙයවන්නන් සිටින අතර ඉන් පිටස්තර ඕනෑම වේලාවක ඔබට පණිවිඩයක් තැන්පත් කිරීමට පුළුවන, අතුරු එළ සඳහා හදිසි කළමනාකරන ප්‍රතිකාර මෙම සේවය මගින් සපයනු නොලැබේ.

වැඩිදුර තොරතුරු

www.health.vic.gov.au/immunisation

www.betterhealth.vic.gov.au



පරිවර්තන සහ භාෂණ පරිවර්තන සේවය

(Translating and interpreting service)

131 450 අමතන්න

මෙම ලේඛනය පිළිබඳව ආකෘතිගත කළ ලේඛනවලට සඳහා විද්‍යුත් තැපෑලෙන් අමතන්න: immunisation@health.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health. November 2013 (1311005)



An Australian, State and Territory Governments initiative

Haemophilus influenzae type b (Hib) and meningococcal group C disease

health

Immunisation information

The National Immunisation Program provides free combined Hib and meningococcal C vaccine for protection against *Haemophilus influenzae* type b (Hib) and meningococcal group C disease to children at 12 months of age.

Hib

Before the introduction of immunisation in 1993, Hib was the most frequent cause of life-threatening infection in children under five years of age.

Hib causes conditions such as meningitis (inflammation of the membranes covering the brain), epiglottitis (inflammation of the flap and the top of the windpipe) and pneumonia. These conditions can develop quickly and lead to death.

The disease caused by Hib is spread mainly through coughing or sneezing, or contact with secretions from the nose and throat of an infected person. Despite its name, Hib is a bacterium and is not a form of influenza (flu), which is caused by a virus.

Meningococcal group C

Meningococcal group C disease is a bacterial infection caused by the bacteria *Neisseria meningitidis*. Dangerous invasive meningococcal disease occurs when bacteria that usually live in the throat enter the blood stream to cause septicaemia (infection in the blood) or meningitis (inflammation of the membrane covering of the brain). Groups at high risk for this disease include children under five and young people aged 15 to 25 years.

Meningococcal bacteria are only spread by regular, close, prolonged household and intimate contact with secretions from the back of the nose and throat of an infected person.

Hib and meningococcal C vaccine

Hib immunisation requires several doses of the vaccine to get good protection, whereas meningococcal C only requires one dose. The first three doses of Hib vaccine are given to babies at two, four and six months of age in a combination vaccine against diphtheria, tetanus, whooping cough, hepatitis B, polio and Hib. The fourth booster dose of Hib vaccine is given in combination with the single dose of meningococcal group C vaccine at 12 months.

Pre-immunisation checklist

Before immunisation, tell your doctor or nurse if your child:

- ☐ is unwell on the day of immunisation (has a temperature over 38.5°C)
- ☐ has ever had a serious reaction to any vaccine
- ☐ has had a serious reaction to any component of the vaccine
- ☐ has had a severe allergy to anything.

Common side effects of the Hib and meningococcal C vaccine

Side effects are generally mild and are much less frequent than the complications of the disease. Side effects can occur one to two days after vaccination and may include:

- soreness, redness and swelling at the injection site
- occasionally, an injection-site lump (nodule) that may last many weeks—treatment is not needed
- low-grade temperature (fever)
- loss of appetite
- unsettled, irritable, drowsy or tired behaviour in children.

Managing side effects after immunisation

- Place a cold wet cloth on the sore injection site.
- Give children extra fluids and do not overdress children if they are hot.
- Give paracetamol to reduce discomfort (note the recommended dose for the age of the child).

Extremely rare side effect

- A severe allergic reaction (stay at the clinic for at least 15 minutes following immunisation in case further treatment is required).

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or go to hospital.

You can call the Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) on (03) 9345 4143. The line is attended between 10 am and 3.30 pm and you can leave a message at all other times. This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Further information

www.health.vic.gov.au/immunisation

www.betterhealth.vic.gov.au



**Translating and
interpreting service**
Call 131 450

To receive this document in an accessible format email: immunisation@health.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health. November 2013 (1311005)



**An Australian, State and Territory
Governments initiative**